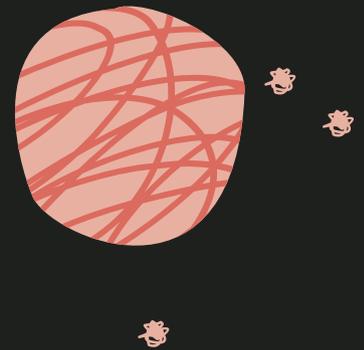
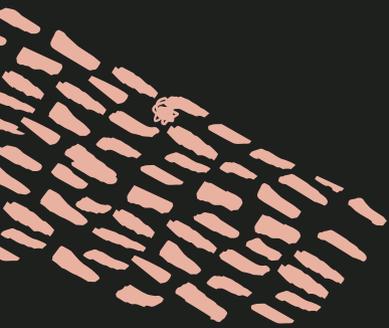


EXPERIENCE ROOM

An Imaginary Day in the Life of a Transylvanian Noble Family

• • •





O zi imaginară din viața unei familii nobile din Transilvania

Egy erdélyi nemesi család képzeletbeli napja

Concept/Conceptie/Koncepció: Adela Luiza Avram, Eke Zsuzsanna

Design/Tervezés: Adrian Balcău, Camelia Sisak, Roxana Udrescu

Production/Producție/Megvalósítás: Paul Kerekes, Paul Stoia, Daniel Vera Vargas

Animation/Animație/Animáció: Laura Comănescu, Doru Mărgărit, Radu C. Pop,

AR: Dragoș Silion, Bogdan Topîrceanu

VR: Vlad Dragoș

Graphic Design/Design grafic/Grafikai szerkesztés: Nyiri Dalma Dorottyia

Photo sources/Surse fotografii/Képek forrásai: Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest (D597, D598, D601, D603, T5263); Transylvania Trust



Step 1: Scan the QR code to download the ArtLink application.

*You might need to download a QR code scanner first.

**Alternatively, you can download the ArtLink application directly from the Google Play Store or the Apple App Store.

Pasul 1: Scanați codul QR pentru a descărca aplicația ArtLink.

*Posibil va trebui să descărcați prima dată un scanner de coduri QR.

**Puteți opta și pentru descărcarea aplicației ArtLink direct din Google Play Store sau Apple App Store.

1. lépés: Olvassa be a QR-kódot az ArtLink alkalmazás letöltéséhez.

*Szükség esetén, töltsön le egy QR-kód olvasó alkalmazást.

**Az ArtLink alkalmazás a Google Play Store vagy Apple App Store felületeken is elérhető.

Step 2: Exit the ArtLink app.

Pasul 2: Închideți aplicația ArtLink.

2. lépés: Lépjen ki az ArtLink alkalmazásból.



Step 3: Scan the QR code to access the installation's gallery.

*You might need to download a QR code scanner first.

Pasul 3: Scanați codul QR pentru a accesa galeria de imagini a instalației.

*Posibil va trebui să descărcați prima dată un scanner de coduri QR.

3. lépés: Olvassa be a QR-kódot az installáció képgalériájának eléréséhez.

*Szükség esetén, töltsön le egy QR-kód olvasó alkalmazást.

Step 4: Place your phone in front of each photo.

Pasul 4: Așezați telefonul Dvs. în fața imaginii.

4. lépés: Helyezze az okostelefonját a képek elé.

Step 5: Press new scan for each new photo.

Pasul 5: Apăsăți new scan pentru fiecare imagine nouă.

5. lépés: Minden új kép megtekintése előtt válassza ki a new scan opciót.

The Experience Room is the result of a creative exercise rooted in historical reality: based on period photographs of Bánffy Castle, Bonțida, we set out to recreate with the help of AR and VR technology a fictional day in the life of a Transylvanian noble family. How did the family members spend their days? How and where did they meet? How did they have fun?

Therefore, the nine historical photographs of the installation evoke certain moments of a more special day – since it ends with a ball – in the life of a noble family. The goal was not historical accuracy, an almost impossible endeavour, but rather to create a story that will delight both children and adults who visit Bánffy Castle, Bonțida.

The nine images integrated in an installation that on its exterior represents the castle as it was seen in the second half of the 19th century are completed with a recreation in VR of the castle's library, set up in one of the main building's towers, a significant place in terms of preserving knowledge, memory and the stories that people love to share.

The Experience Room's creation is part of the ARTECH – Arts, Rediscovery, Traditions, Eclectic, Contemporary, Heritage project coordinated by the Transylvania Trust in partnership with Commarca del Maestrazgo, Spain; Gjirokastra Foundation, Albania and ArchiKidz, GO, Ukraine. The project is co-financed by the Creative Europe programme of the European Union and by the Hungarian National Cultural Fund (NKA).



Experience Room este rezultatul unui exercițiu de imaginație avându-și rădăcinile în realitatea istorică: pe baza unor fotografii de epocă ale Castelului Bánffy din Bonțida, ne-am propus să re-creăm o zi imaginară din viața unei familii nobiliare din Transilvania, cu ajutorul tehnologiei AR și VR. Cum își petreceau ziua membrii familiei? Cum și unde se întâlneau? Cum se distrau?

Așadar, cele nouă fotografii istorice evocă anumite momente ale unei zile, mai neobișnuite – fiindcă se încheie cu un bal –, din viața unei familii de nobili. Nu ne-am propus să fim fideli realității istorice, ci mai degrabă să creăm o poveste care să încânte atât copiii, cât și adulții care vizitează Castelul Bánffy de la Bonțida.

Cele nouă imagini – care fac parte dintr-o instalație ce în exterior reprezintă castelul așa cum era văzut în cea de-a doua jumătate a secolului al XIX-lea – sunt completate de o instalație VR care recrează biblioteca castelului amenajată într-unul dintre turnurile clădirii principale, un loc de asemenea important din punct de vedere al păstrării cunoștințelor, al memoriei și al poveștilor pe care oamenii le împărtășesc.

Realizarea acestui Experience Room face parte din proiectul ARTECH – Arts, Rediscovery, Traditions, Eclectic, Contemporary, Heritage coordonat de Fundația Transylvania Trust în parteneriat cu Commarca del Maestrazgo din Spania; Gjirokastra Foundation din Albania și ArchiKidz, GO din Ucraina. Proiectul este cofinanțat prin programul Europa Creativă al Uniunii Europene, precum și de Fondul Cultural Național (NKA) din Ungaria.



Az Experience Room egy a történelmi valóságban gyökerező fantázia-játék eredménye: a bonchidai Bánffy-kastély archív fotói alapján, az AR és VR technológia segítségével elképzeltük, hogyan néz ki egy erdélyi nemesi család életének egy napja. Hogyan zajlott a napjuk? Hogyan és hol volt alkalmuk találkozni? Hogyan szórakoztak?

Ennek eredményeképpen a kilenc archív fénykép egy nemesi család napjának különlegesebb pillanatait idézi meg, amely egy esti bállal zárul. A cél itt nem a történelmi hitelesség, amely szinte lehetetlen próbálkozás lenne, hanem egy olyan történet elmesélése, amely mosolyt varázsolhat mindazok arcára, akik meglátogatják a bonchidai Bánffy-kastélyt.

Az installáció külső oldalán a kastély és kertje 19. századi látképét megjelenítő festmény látható, a belső oldalon a már említett kilenc archív felvétel – ehhez csatlakozik a kastély főépületének egyik tornyában egykor található könyvtár VR látványa, amely a tudás, az emlékezet és az emberek által szívesen megosztott történetek tárházaként egészíti ki az installációt.

Az Experience Room létrehozása az ARTECH – Arts, Rediscovery, Traditions, Eclectic, Contemporary, Heritage projekt része, amelyet a Transylvania Trust Alapítvány bonyolít le a partnereivel együtt: Commarca del Maestrazgo, Spanyolország; Gjirokastra Foundation, Albánia és ArchiKidz, GO, Ukrajna. A projektet az Európai Unió Kreatív Európa programja támogatja, az NKA társtámogatásával.



1.

The sun is rising, it is time for the family to wake up. The servants are already busy preparing breakfast. The countess is still reading in bed when a maid brings breakfast to her room. Her little girls are already dressed, excited about the prospect of a new day full of adventures and play.

E dimineața, familia se trezește. Servitorii deja muncesc, pregătesc micul dejun. Contesa încă citește în pat, când o servitoare îi aduce micul dejun în cameră. Fetițele sale sunt deja îmbrăcate, fiind entuziasmate de noua zi plină de joacă și aventuri.

Reggel van, a családtagok ébredenek. A szolgálok már munkálkodnak, most épp reggelit készítenek. A grófnő még ágyban olvas, amikor egy szobalány beviszi neki a reggelit. Kislányait már felöltöztették, és izgatottan várják a játékkal és új kalandokkal teli napot.



Press before viewing each new image.

Apăsați înaintea vizionării fiecărei imagini noi.

Nyomja meg minden új kép megtekintése előtt.



2.

After breakfast, the family goes for a walk in the castle yard. Taking advantage of the clear weather, the count decides to go fishing early in the morning. The afternoon will be full of events, he won't have time then.

După micul dejun, familia iese la o plimbare în curtea castelului. Profitând de vremea senină, contele decide să pescuiască acum, dis de dimineață. După-amiaza va fi plină de evenimente, atunci nu va avea timp.

Reggeli után a család sétál egyet a kastély udvarán. Kihasználva a kellemes időjárást, a gróf már reggel korán elindult horgászni – a zsúfoltnak ígérkező délután folyamán biztos nem lesz erre is ideje.



Press before viewing each new image.

Apăsați înaintea vizionării fiecărei imagini noi.

Nyomja meg minden új kép megtekintése előtt.



3.

It is time for the daily visit to the stables. The horses are very important for the family members, who make sure that they are properly cared for. One of the horses is very lively and mischievous, it must be handled with care. The little girls are looking forward to the riding lesson.

A sosit vremea pentru vizita zilnică a cailor din grajd. Caili sunt foarte importanți pentru membrii familiei și se asigură că sunt îngrijiți în mod corespunzător. Unul dintre cai este foarte energic și neastâmpărat, trebuie tratat cu grijă. Fetițele așteaptă cu nerăbdare lecția de călărit.

Elérkezett az a pillanat, hogy a család meglátogassa a lovakat az istállóban. A családtagok nagyon szeretik a lovaikat, és mindig odafigyelnek arra, hogy megfelelő gondozásban részesüljenek. Az egyik ló felettébb izgága és nyugtalan, óvatosan kell bánni vele. A kislányok már alig várják a lovaglóórát.



Press before viewing each new image.

Apăsați înaintea vizionării fiecărei imagini noi.

Nyomja meg minden új kép megtekintése előtt.



4.

After calming down, the horse is taken to the park for the riding lesson. The girls still ride together, accompanied by a helper, but soon they will learn to ride alone. Their parents watch the progress of the little girls with delight, supervising the lesson to make sure that it goes on without any incidents.

După ce s-a liniștit, calul este dus în parc pentru lecția de călărit. Fetițele încă călăresc împreună, cu un însoțitor, dar în curând vor învăța să călărească și singure. Părinții lor urmăresc cu încântare progresul fetițelor, fiind atenți ca lecția să decurgă fără incidente.

Miután lecsillapodott, a lovat kivezetik a kastély előtti füves területre. Itt tanulnak meg a lányok lovagolni, eleinte együtt, felügyelettel, de hamarosan önállóan is lovagolhatnak majd. Szüleik elragadtatva figyelik a kislányok fejlődését, természetesen vigyáznak arra is, hogy az alkalom eseménytelenül teljen.



Press before viewing each new image.

Apăsați înaintea vizionării fiecărei imagini noi.

Nyomja meg minden új kép megtekintése előtt.



5.

The afternoon has arrived. The family is preparing to receive guests who will stay at the castle for a few days, and in the evening, there will be a ball. Balls are generally a good opportunity for socialising among relatives and friends. The guests are starting to arrive.

A sosit după-amiaza. Familia se pregătește pentru primirea unor oaspeți ce vor poposi câteva zile la castel, iar seara va fi bal. Balul este un bun prilej de socializare între rude și prieteni. Oaspeții încep să sosească.

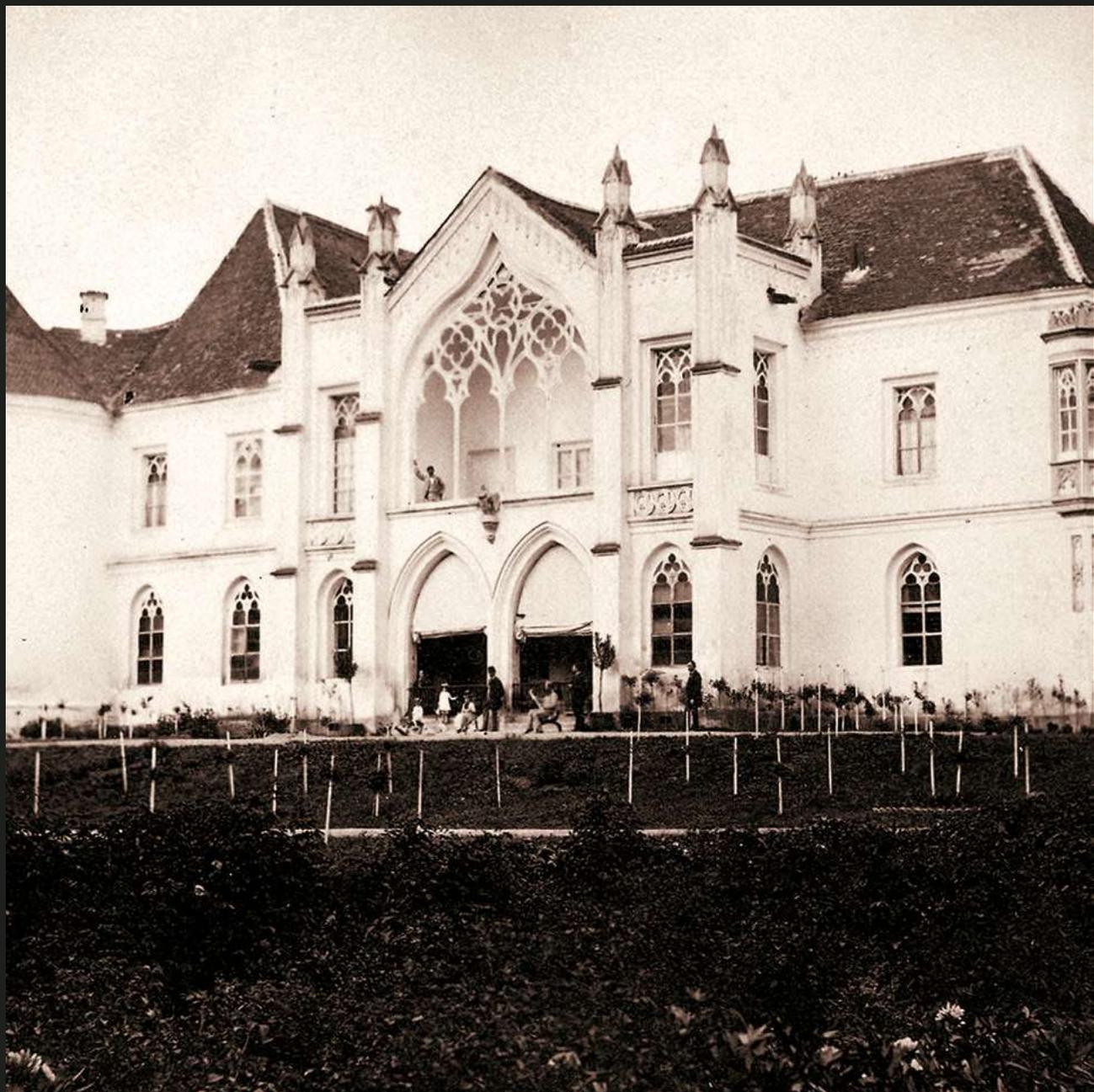
Elérkezett a délután. A család több napos vendégfogadásra készülődik. A nap fő eseménye az esti bál lesz, amelynek mindenki örömmel néz elébe, hisz végre almalmuk nyílik a rokonokkal, barátokkal találkozni és egy jót beszélgetni. Érkeznek a vendégek.



Press before viewing each new image.

Apăsați înaintea vizionării fiecărei imagini noi.

Nyomja meg minden új kép megtekintése előtt.



6.

Those who arrive earlier are invited to take coffee or tea on the terrace next to the castle, overlooking the park. They share the latest news, while the little girls play nearby.

Cei care sosesc mai devreme, sunt invitați la o cafea sau un ceai pe terasa din fața castelului, cu vedere spre parc. Împărtășesc noutățile, în timp ce fetițele se joacă în apropiere.

A korábban érkezőket a kastély melletti teraszon kávéval, teával kínálják, ahonnan gyönyörű kilátásuk nyílik a parkra. Megosztják egymással a legfrissebb újdonságokat, miközben a kislányok a közelben játszanak.



Press before viewing each new image.

Apăsați înaintea vizionării fiecărei imagini noi.

Nyomja meg minden új kép megtekintése előtt.



7.

Some guests are playing a game of chess. They use the huge pieces that usually are part of the decoration of the grand staircase.

Unii oaspeți joacă o partidă de șah. Se folosesc de piesele uriașe care de obicei constituie decorul scării de onoare.

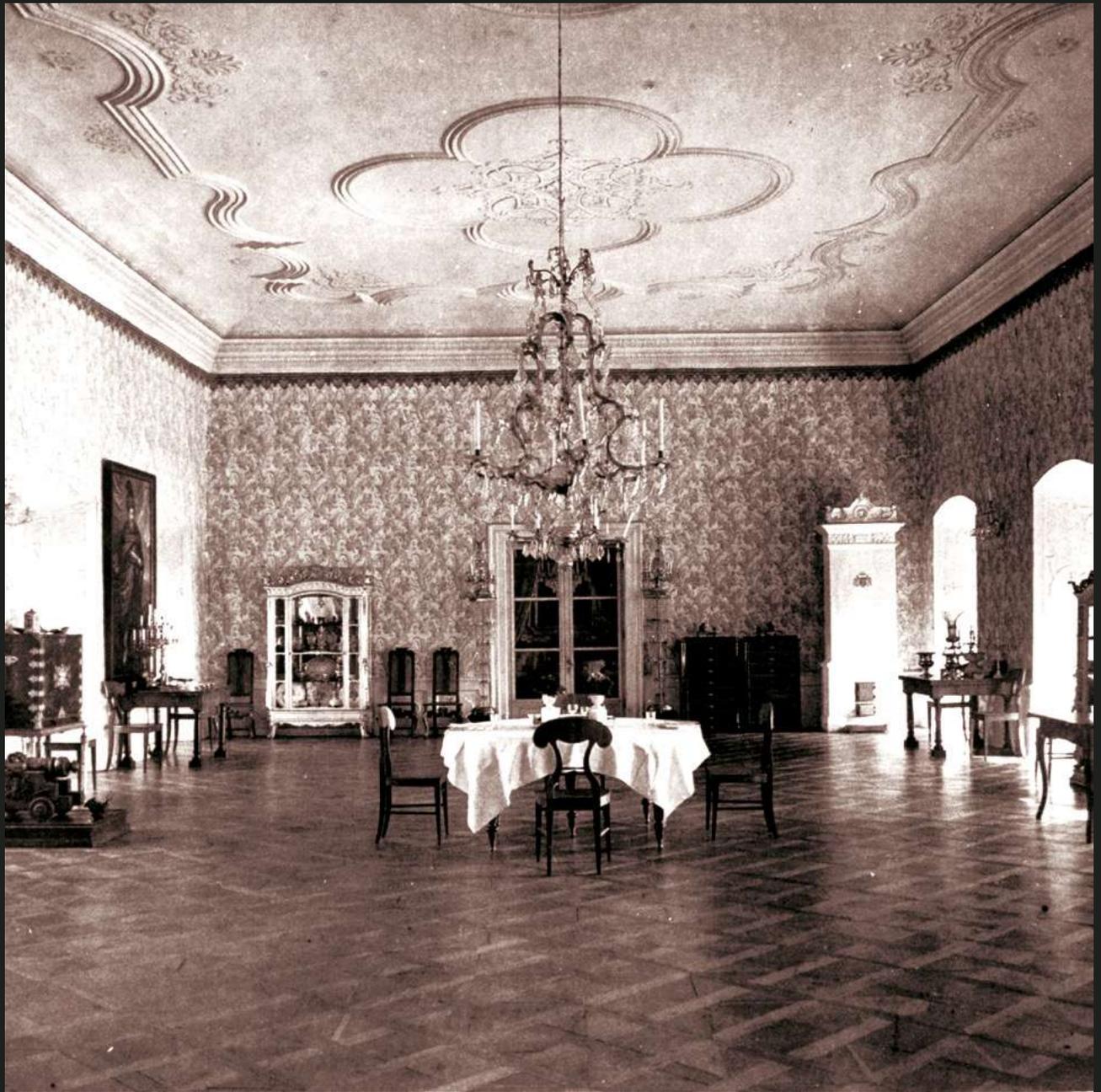
Néhány vendég sakkozik. Azokat a nagy méretű sakkfigurákat használják, amelyek általában a díszlépcsőn pihennek.



Press before viewing each new image.

Apăsați înainte vizionării fiecărei imagini noi.

Nyomja meg minden új kép megtekintése előtt.



8.

In the evening, after the little girls are put to bed, the ball begins. The guests dance waltzes and French quadrilles, balls being one of the rare occasions when the youth can meet and have fun together. Sometimes these young members of polite society fall in love at balls. How romantic!

Seara, după ce fetițele sunt culcate, începe balul. Tinerii dansează valsuri și cadriluri franțuzești, balurile fiind unele dintre rarele ocazii în care se pot întâlni și distra împreună. Câteodată, oaspeții tineri aleși pentru a fi prezentați în societate, se îndrăgostesc. Ce loc romantic!

Este, a kislányok lefektetése után, kezdődhet a bál. A fiatalok keringőt és francia négyest táncolnak – a bál kiváló alkalom a fesztelen együttlétre és szórakozásra. Előfordul az is, hogy a bálozó fiatalok egymásba szeretnek. Hogy ez milyen romantikus!



Press before viewing each new image.

Apăsați înaintea vizionării fiecărei imagini noi.

Nyomja meg minden új kép megtekintése előtt.



9.

The mothers of the dancing youth, as well as the hostess, retire to the salon, where they serve refreshments while supervising their children. They often discuss the current news, but at times they also share some of the latest gossip. Nothing too mean, though.

Mamele tinerilor, precum și gazda se retrag în salon, unde servesc gustări în timp ce-și pot supraveghea copiii. Adeseori discută ultimele noutăți, dar se mai aude și câte o mică bârfuliță. Nimic prea răutăcios, totuși.

Az édesanyák, valamint a házigazda a szalonba vonulnak vissza, itt enni- és innivalót szolgálnak fel, ugyanakkor az anyáknak innen módjában áll szemmel tartani az ifjakat. Beszélgetéssel, a friss hírek megosztásával telik az idő, ám néha egy-egy pletykát is hallani. Amely természetesen, soha nem túlzottan rosszindulatú.



Press before viewing each new image.

Apăsați înaintea vizionării fiecărei imagini noi.

Nyomja meg minden új kép megtekintése előtt.

Partners/Parteneri/Partnerek:



Co-funded by/Cofinanțat de/Társtámogatók:

